

日本語訳 参考資料(正式なライセンス使用許諾としての使用不可)
本書は、あくまで参考訳です。正式な使用許諾は英語版となります。

技術評価ライセンス Technical Evaluation License

技術評価目的のためだけに標準製品を使用することができる非独占的ライセンス NON-EXCLUSIVE LICENCE TO USE STANDARD PRODUCT FOR TECHNICAL EVALUATION PURPOSE ONLY

By downloading and/or manipulating and/or using the PRODUCT, the END-USER signifies that it unconditionally accepts all the terms and conditions of the present Technical Evaluation Licence Agreement (hereinafter referred to as the "LICENCE"). The acceptance by the END-USER of this LICENCE is the condition upon which AIRBUS DS makes the PRODUCT available to the END-USER. The END-USER of the PRODUCT shall guarantee that the PRODUCT and any copy are used in strict compliance with the terms hereof. This LICENCE is entered into by and between the END-USER and AIRBUS DS.

ARTICLE 1 – DEFINITIONS

“**AIRBUS DS**”: means Airbus DS Geo SA.

“**DERIVATIVE WORKS**”: means any derivative product or information developed by the END-USER from the PRODUCT, which does not contain any imagery data from the PRODUCT and is irreversible and uncoupled from the source imagery data of the PRODUCT. Notwithstanding the foregoing, by express exception, any Digital Elevation Model or Digital Terrain Model (in any form whatsoever, i.e. database for instance) derived from a PRODUCT shall never be considered as DERIVATIVE WORKS.

“**END-USER**”: means either the person, acting in its own name, or the legal commercial business entity, including its possible offices and branches in its country of residence, or the government agency, which is supplied with the PRODUCT and accepts this LICENCE. When the PRODUCT is supplied to a government entity (civil agency, public department, ...), the END-USER shall be deemed to be only such part of the government entity as located at the address to which the PRODUCT is supplied, except upon AIRBUS DS' prior agreement in writing.

“**EXTRACT**”: means an extract of a PRODUCT or VAP which may consist of:

- an extract of 1024 x 1024 pixels maximum; or
- if supplied with the PRODUCT (preview file) by AIRBUS DS, the sub-sample (ratio 32 toward original PAN (8 toward original XS)) of the original image of the PRODUCT.

“**PRODUCT**”: means any standard satellite imagery and/or radar product that is provided to the END-USER for technical evaluation purpose.

“**VAP**”: means any product developed by the END-USER, which contains imagery data from the PRODUCT, and resulting in a significant modification of the PRODUCT, through technical manipulations and/or addition of other data. Notwithstanding the foregoing, by express exception, any Digital Elevation Model or Digital Terrain Model derived from a PRODUCT shall always be considered as a VAP.

本製品をコンピュータでダウンロード及び／又は操作及び／又は使用することにより、エンドユーザーは、この技術評価契約書(以下「本ライセンス」)のすべての条項及び条件を無条件で受け入れることを示す。

エンドユーザーによるこのライセンスの承諾がAIRBUS DS が製品をエンドユーザーに使用可能にする条件である。本製品のエンドユーザーは製品およびそのコピーライトが本ライセンスの条件に厳格に順守されることを保証するものとする。

本ライセンスは、エンドユーザーとAIRBUS DSとの間で締結される。

第1条 – 定義

「**AIRBUS DS**」とは、Airbus DS Geo SAを意味する。

「**二次的著作物**」とは、エンドユーザーが本製品をもとに開発した二次的な製品又は情報であり、本製品からの画像データを含んでおらず、非可逆性を有し、本製品のソース画像データから切り離されている一切のものをいう。前記にかかわらず、明示的例外として、本製品をもとに作成された数値標高モデル又は数値地形モデル(例えばデータベースなど、形態を問わない)は、二次的著作物とみなされない。

「**エンドユーザー**」とは、本製品の提供を受け、本ライセンスを受け入れる者(ただし、自己の名義で行為をなす者に限る)、法律上の営利的事業体(その所在国内にある事業所及び支店を含む)又は政府機関をいう。本製品が政府機関(文民機関、公共サービス部門など)に提供される場合には、AIRBUS DSの書面による事前の同意が得られない限り、エンドユーザーとは、当該政府機関のうち、本製品が提供される場所に所在する部署のみを指すとみなされるものとする。

「**抜粋**」とは、以下のいずれかから成る、本製品又はVAPの抜粋を意味する。

最大1024×1024ピクセルの抜粋 又は
AIRBUS DSにより本製品(プレビューファイル)とともに提供される場合には、本製品の原画像のサブサンプル(原PAN(原XS)に対する比率8)に対する比率32)。

「**本製品**」とは、技術評価目的としてエンドユーザーに提供された一切の標準衛星画像及び／又はレーダー製品を意味する。

「**VAP**」とは、エンドユーザーが開発した製品であり、本製品からの画像データを含んでおり、技術操作及び／又は他のデータの付加を通じて結果的に大きな変更が施された一切の製品を意味する。前記にかかわらず、明示的例外として、本製品を基に作成された数値標高モデル又は数値地形モデルは、常にVAPとみなされるものとする。

ARTICLE 2 – LICENCE**2.1 Permitted Uses**

The END-USER is hereby granted by AIRBUS DS a limited, non-exclusive, non-transferable, licence:

- (a) to make an unlimited number of copies of the PRODUCT for the Permitted Uses specified in this Article 2.1;
- (b) to install the PRODUCT on as many individual computers as needed in its premises, including internal computer network (with the express exclusion of the Internet) for the Permitted Uses specified in this Article 2.1;
- (c) to use the PRODUCT for internal technical evaluation purposes only;
- (d) to alter or modify the PRODUCT to produce VAP and/or DERIVATIVE WORKS for internal technical evaluation purposes only;
- (e) to use any VAP and/or DERIVATIVE WORKS for internal technical evaluation purposes only;
- (f) to use a PRODUCT, VAP and/or DERIVATIVE WORKS in the framework of competitive analysis (such as benchmarking) for internal technical evaluation purposes only;
- (g) to make the PRODUCT and/or any VAP available to contractors and consultants, only for technical evaluation on behalf of the END-USER, subject to such contractors and consultants agreeing in writing, in advance, (I) to be bound by the same limitations on use as applicable to the END-USER, and (II) to return the PRODUCT to END-USER, and to keep no copy thereof, upon completion of the contracting or consulting engagement. By express exception, Elevation PRODUCTS (3D) and TerraSAR-X PRODUCTS shall not be made available and/or transferred to any third party without AIRBUS DS' prior written consent; and
- (h) to print one EXTRACT of the PRODUCT for internal technical evaluation purposes only, with the credit of the corresponding PRODUCT mentioned in article 3.4 conspicuously displayed and written in full.

All rights not expressly granted by AIRBUS DS under the present Article 2.1 are hereby retained by AIRBUS DS.

2.2 Prohibited Uses

The END-USER shall not, and shall guarantee that any contractor or consultant engaged as per the provisions of Article 2.1 (g) does not:

- (a) use the PRODUCT, VAP and/or DERIVATIVE WORKS for any use other than internal technical evaluation, especially, any commercial use;
- (b) alter or remove any copyright notice or proprietary legend contained in or on the PRODUCT;
- (c) reproduce, transmit, disseminate, or make available in any way the PRODUCT and/or any product created from the PRODUCT, in whole or in part, to any third party other than a contractor or consultant engaged as per the provisions of Article 2.1 (g), by any means, free of charge or in return for payment;
- (d) publish or communicate in any way a competitive analysis (such as benchmarking) of any PRODUCT, VAP and/or DERIVATIVE WORKS except article 2.1 f);
- (e) transfer the PRODUCT outside of the territory of establishment of the END-USER; or
- (f) do anything not expressly permitted under Article 2.1.

2.3 Technical Evaluation Results

The END-USER shall inform AIRBUS DS of the results of the evaluation it has performed.

第2条 – ライセンス**2.1 許諾される使用**

以下に掲げる行為を許諾するライセンスが、AIRBUS DSIによりエンドユーザーに対してここに付与される。(尚、本ライセンスは限定的・非独占的・譲渡不能とする。)

- (a) 本2.1項に定める許諾される使用のために本製品の無制限の部数のコピーを作成すること。
- (b) 本2.1項に定める許諾される使用のためにエンドユーザーの構内において必要な台数のコンピュータ(内部コンピュータネットワークを含みますが、インターネットは明示的に除外されます。)に本製品をインストールすること。
- (c) 内部の技術評価目的のためだけに本製品を使用すること。
- (d) 内部の技術評価目的だけにVAP及び／又は二次的著作物を作成するために本製品を改変又は加工すること。
- (e) 内部の技術評価目的のためだけにVAP及び／又は二次的著作物を使用すること。
- (f) 内部の技術評価目的のためだけに競合的解析のフレームワークで(ベンチマークなど)本製品、VAP及び／又は二次的著作物を使用すること。
- (g) 技術評価のためだけに請負業者及びコンサルタントがエンドユーザーに代わって本製品及び／又はVAPを使用できるようにすること。(ただし、当該請負業者及び当該コンサルタントが次のことに書面をもって事前に同意することを前提条件とする：(i) エンドユーザーに適用される使用について同一の使用制限に拘束されること、及び(ii) 業務受託又はコンサルティング依頼が終了したら、本製品をエンドユーザーに返却すること。)明示的例外として、DEM(3D)製品及びTerraSAR-X 製品は、AIRBUS DSの書面による事前の同意なしに第三者に利用可能及び／又は譲渡不能とする。
- (h) 内部技術評価目的のためだけに本製品の抜粋1点を、プリントアウトすること。ただし、第3.4項で述べられている本製品のクレジットが、目につきやすく表示され、全文記述されているものとする。

AIRBUS DSIは、本2.1項に基づきAIRBUS DSIによって明示的に付与されないすべての権利をここに保持する。

2.2 禁じられる使用

エンドユーザーは、以下に掲げるいずれの行為もしてはならない。また、前項2.1 g号の規定に従って雇われる請負業者又はコンサルタントも、提携エンドユーザーも、以下に掲げるいずれの行為もしないことを、エンドユーザーは保証するものとする。

- (a) 内部技術評価以外のすべての使用、特に商業使用目的で本製品、VAP及び／又は二次的著作物を使用すること。
- (b) 本製品に含まれる著作権表示又は専有財産表示文言を改変し又は取り去ること。
- (c) 前項2.1 g号の規定に従って請負業者又はコンサルタント以外の第三者へ何等かの形で本製品及び／又は本製品を元に作成した製品を全体又は部分的に、有償、無償に関わらず、どのような方法でも再製品化、送信、配信、又は使用可能にすること。
- (d) 前項2.1 f号を除き ベンチマーキングなどの枠組みの中で本製品、VAP及び／又は二次的著作物)に関するあらゆる競争的解析を公開又は伝達すること。
- (e) エンドユーザーの施設外で本製品を譲渡すること。
- (f) 前項 2.1 において明示的に許可されないことをすること。

2.3 技術評価における結果

エンドユーザーは実施した評価の結果をAIRBUS DSIに報告するものとする。

ARTICLE 3 – INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

3.1 The data contained in the PRODUCT are the property of:

- Centre National d' Études Spatiales (CNES) for SPOT 1 to 5 and PLEIADES satellites imagery data, SPOTMaps and SPOT DEM data;
- AIRBUS DS for SPOT 6 and 7 satellites imagery data (© AIRBUS DS);
- National Space Organization (NSPO) for FORMOSAT-2 satellite imagery data;
- DEIMOS Imaging for DEIMOS-1 satellite imagery data and DEIMOS Maps data;
- Federal Republic of Germany for TerraSAR-X satellite data which are distributed by Infoterra GmbH; and
- AIRBUS DS and IGN France, in common, for Reference3D and SPOT DEM Precision data.

3.2 The PRODUCT is protected by French and international copyright laws.

3.3 In addition, the PRODUCT and the satellite imagery data contained therein are protected by articles L 341-1 to 343-7 of the French Code of Intellectual Property Law as amended by the statute of 1 July 1998, relative to database copyright and to similar statutes in European countries that have incorporated EU Directive n° 96/9 of 11 March 1996 on database copyright into their laws.

3.4 The PRODUCT, VAP and/or EXTRACT, when displayed and/or printed in accordance with the Permitted Uses specified in Article 2.1 shall include the AIRBUS DS logo and the following credits conspicuously displayed:

- For SPOT 1 to 5, PLEIADES satellite imagery data, SPOTMaps and SPOT DEM data: “© CNES (year of acquisition), Distribution AIRBUS DS”
- For SPOT 6 and 7 imagery data: “© AIRBUS DS (year of acquisition)”
- For FORMOSAT-2 satellite imagery data: “© NSPO (year of production), Distribution AstriumServices/Spot Image SA”
- For DEIMOS-1 satellite imagery data and DEIMOS Maps data: “© Deimos Imaging (year of production), Distribution AIRBUS DS”
- For TerraSAR-X satellite data: “© DLR e. V. (year of acquisition), Distribution AIRBUS DS/Infoterra GmbH”
- For Reference3D and SPOT DEM Precision data: “© CNES (year of reception of the data)”; and “© AIRBUS DS (year of production of the PRODUCT)” and “© IGN France (year of production of the PRODUCT)”.

第3条 — 知的財産権

3.1 本製品に含まれるデータの知的財産権の以下所有者は以下のとおりとする。

- フランス国立宇宙研究センター(CNES): SPOT1から5及びPLEIASDES衛星画像データ、SPOTMaps及びSPOT DEM データ。
- AIRBUS DS: SPOT6 及び7の衛星画像データ(©AIRBUS DS)
- 台湾国家宇宙センター (NSPO): FORMOSAT-2衛星画像データ
- DEIMOSイメージング: DEIMOS-1衛星画像データ及びDEIMOS Maps データ
- 連邦共和国ドイツ: Infoterra GmbHが提供しているTerraSAR-X衛星画像データ
- AIRBUS DSとIGN Franceの共同所有: Reference3D及びSPOT DEM Precisionデータ

3.2 本製品は、フランスの著作権法及び国際的な著作権法によって保護されている。

3.3 さらに、本製品及び本製品に含まれる衛星画像データは、データベースに対する著作権に関する1998年7月1日の制定法によって改正されたフランス知的財産法典第L 341-1条から第L 343-7条まで、並びにデータベースに対する著作権に関する1996年3月11日のEU指令第96/9号を自国の国内法に組み込んでいる欧州諸国における類似の制定法によって保護されている。

3.4 前条2.1項に定める「許諾される使用」に従って表示及び／又はプリントアウトされるときには、本製品、VAP及び／又は抜粋には、Airbus_DSのロゴ及び下記のクレジットが目につきやすく表示されるものとする。

- SPOT 1～5衛星画像データ、SPOTMaps、及びSPOT DEM データ: “© CNES (取得年)、提供Airbus DS”
- SPOT 6～7画像データ: “© Airbus DS (取得年)”
- FORMOSAT-2 衛星画像データ: ©NSPO(製造年)、提供AstriumServices/Spot Image SA
- DIEMOS-1衛星画像データ及びDEIMOS Mapsデータ: ©Deimos 画像(製造年)、提供AIRBUS DS
- TerraSAR-X 衛星データ: 「©DLR e. V.(取得年)、提供AIRBUS DS/Infoterra GmbH
- Reference3D 及びSPOT DEM Precisionデータ: 「©CNES(データ受信年)」及び「©AIRBUS DS(本製品製造年)」及び「©IGN フランス(本製品製造年)」

ARTICLE 4 – WARRANTY – LIABILITY

4.1 AIRBUS DS warrants that it has sufficient ownership rights in the PRODUCT to make the PRODUCT available to the END-USER under the terms hereof.

4.2 The PRODUCT is complex; AIRBUS DS does not warrant that the PRODUCT is free of bugs, errors, defects or omissions, and that operation of the PRODUCT will be error-free or uninterrupted nor that all non-conformities will or can be corrected. It does not warrant that the PRODUCT shall meet the END-USER's requirements or expectations, or shall be fit for the END-USER's intended purposes. There are no express or implied warranties of fitness or merchantability given in connection with the use of the PRODUCT or any other warranty. AIRBUS DS disclaims all other warranties or liabilities not expressly provided in Articles 4.1 and 4.2.

4.3 In no event shall AIRBUS DS, nor its licensors, nor anybody having contributed to development and/or production and/or delivery of the PRODUCT, be liable for any claim, damage or loss incurred by the END-USER, including without limitation indirect, compensatory, consequential, incidental, special, incorporeal or exemplary damages arising out of the use of or inability to use the PRODUCT, and shall not be subject to legal action in this respect. The financial cumulative liability of AIRBUS DS and its licensors and of anybody having contributed to the development and/or production and/or delivery of the PRODUCT shall in any case be limited to five hundred euros (500€).

ARTICLE 5 – MISCELLANEOUS

5.1 This LICENCE shall run for six (6) months from the date the PRODUCT is made available to the END USER. It is granted free of royalties.

5.2 AIRBUS DS may, in addition to all other remedies to which it may be entitled under this LICENCE or at law, terminate this LICENCE by notice in writing if the END-USER breaches any provision hereof. The END-USER shall have no claim to any kind of indemnity in this case. Upon termination or expiration of this LICENCE, the END-USER shall return to AIRBUS DS the PRODUCT and VAP and all copies thereof.

5.3 The END-USER shall not transfer part or all of this LICENCE.

5.4 In the event that any provision of this LICENCE is declared invalid or unenforceable, the remaining provisions hereof shall be applicable.

5.5 This LICENCE is governed by the laws of France. All disputes shall be referred to the courts of Toulouse, France.

第4条 – 保証 – 責任

4.1 本製品を本ライセンスの条項に基づきエンドユーザーに利用可能にするのに十分な、本製品に対する所有権を有していることを、AIRBUS DSは保証する。

4.2 本製品は複雑であり、本製品にはバグ、エラー、瑕疵又は漏れがないこと、本製品の運用にはエラーがなく又は本製品の運用は中断されないことも、すべての不良が是正され又は是正可能であることも、AIRBUS DSは保証しないものとする。また、本製品はエンドユーザーの要求又は期待を満たすことも、本製品はエンドユーザーが意図している用途に適していることも、AIRBUS DSは保証しないものとする。本製品の販売又は使用に関連して与えられる、適合性又は商品性の明示的又は黙示的な保証はないものとする。AIRBUS DSは、前項及び本項において明示的に定められていない他のすべての保証又は責任を否認する。

4.3 いかなる場合でも、AIRBUS DSもライセンサーも、本製品の開発及び／又は生産及び／又は引渡しに寄与したいかなる者も、本製品の使用又は使用不能に起因してエンドユーザーが被る請求又は損害（無制限間接損害賠償金、補償的損害賠償金、派生的損害賠償金、付随的損害賠償金、特別損害賠償金、無体財産に対する損害についての賠償金又は懲罰的損害賠償金を含むが、これらに限定されないものとする）について責任を負わないものとし、この点での訴訟提起を受けないものとする。AIRBUS DSとライセンサーの本製品の開発及び／又は生産及び／又は引渡しに寄与した者が負う金銭的な損害賠償の累計額は、いかなる場合でも、500ユーロを超えないものとする。

第5条 – 雑則

5.1 本ライセンスは、エンドユーザーが本製品の使用可能日から6か月間有効とする。無償での使用も許諾される。

5.2 エンドユーザーが本ライセンスの規定に違反した場合、AIRBUS DSは、AIRBUS DSが本ライセンスのもとで有し又は法律上有する他のすべての救済手段に加え、書面での通知によって本ライセンスを直ちに解除することができる。この場合、エンドユーザーは、いかなる種類の損失補償を請求する権利も有さないものとする。本ライセンスが終了又は解除されたときには、エンドユーザーは、すべての本製品、VAP及びこれに関するすべてのコピーをAIRBUS DSに返却するものとする。

5.3 エンドユーザーは、本ライセンスの一部又は全体を譲渡してはならない。

5.4 本ライセンスのいずれかの規定が無効又は強制不能とされた場合でも、本ライセンスの残りの規定は適用されるものとする。

5.5 本ライセンスはフランスの法律に準拠する。すべての紛争がフランス国トゥルーズの裁判所に付託されるものとする。

ご署名は英語版の許諾書へお願い致します。

(Date)

(Name of the organization of the END USER)

(Name of the representative of the END USER)

(Title of the representative of the END USER)

(Signature of the representative of the END USER)

(日付)

(エンドユーザーの組織名)

(エンドユーザーの代表者の氏名)

(エンドユーザーの代表者の職名)

(エンドユーザーの代表者の署名)